

النداء في اللغة العربية وتقابله في اللغة الإنجليزية

رسالة

قدّمها

اسم الأظهرى

طالب قسم التربية في اللغة العربية

رقم القيد: ١٢١٠٠٠505



جامعة الإسلامية الحكومية زاوية جوت كالا لنجسا

١٤٣٥ هـ / ٢٠١٤ م

الإعتماد من طرف لجنة المناقشة

عنوان البحث: النداء في اللغة العربية وتقابله في اللغة الإنجليزية.

بحث مقدم لنيل درجة S.Pd.I في تعليم اللغة العربية

إسم : إسم الأظهارى

رقم القيد : 121000505

قد دافعت الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة S.Pd.I في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء، بتاريخ: 5 نونمبر 2014 م. ويكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

السكرتس

محمد خير الدين, الماجستير

رقم التوظيف:

رئيس

يسير أمرى, الماجستير

رقم التوظيف:

التوقيع: (.....)

التوقيع: (.....)

الحاج. برهان الدين سيهوتانج، الماجستير مناقشا

رقم التوظيف 197405012009011007

التوقيع: (.....)

مناقشا

مليادي، الماجستير

رقم التوظيف:

ح

التوقيع: (.....)

اعتماد على

رئيس جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا

الدكتور. الحاج. ذوالقرنين، الماجستير

رقم التوظيف: 196705111990021001

تقدير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم, الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

بعد الإطلاع على خطة البحث التكميلي التي أعدها الطالب :

إسم الطالب : محمد ريزا

رقم القيد : 120900398

موضوع البحث : تأثير قصة الكرتون باللغة العربية في قدرة الطلبة مدرسة

الثانوية على مهارة الكلام. بمعهد علوم الدين لؤسوموى

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

موتيا رحمة, الماجستير

محمد ناصر, الماجستير

رقم التوظيف: 1771218 200604 1008

الإعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

محمد ناصر, الماجستير

رقم التوظيف: 1771218 200604 1008

الشكر والتقدير

الحمد لله على كل حال, وأشكره على فضله المتوال, وأصلي وأسلم على خير الصابرين, وعلى آله وأصحابه أجمعين, والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين
أما بعد:

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث, فله سبحانه ألهم بالحمد والثناء, فلك الحمد يا ربي حتى ترضى, على جليل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني- بعد حمد الله تعالى- أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم يبخل أحدهم بشيء طلبت, ولم يكون يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم:

سماحة الدكتور. الحاج ذو القرنين, الماجستير, مدير جامعة زاوية جوت كال الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة الحاج. بصري إبراهيم, الماجستير, النائب الأول لمدير جامعة زاوية جوت كال الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة محمد ناصر, الماجستير, رئيس شعبة اللغة العربية بقسم التربية جامعة زاوية جوت كال الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة يسير أمرى, الماجستير. المشرف الأول الذي أفاد البحث علمياً وعملياً ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه, فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة محمد خير الدين , الماجستير, المشرف الثانية, فحقاً يعجز لسان عن شكرها وتقديرها فقبح قدم للباحث كل العون والتسجيع طوال فترة أعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم يضيق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهه, وكان لفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

كما يقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم التربية بجامعة زاوية جوت كال الإسلامية الحكومية لنجسا. فلهم من الباحث كل شكر والتقدير على قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.

أما أسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسة في نفي من حب للعلم والمعرفة والاخلاص في العمل, ووالدتي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتي. و لأشقتائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود بكلمة تشجيع, لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق

لنجسا, 2014م

الباحث

إسم الأظهارى

رقم التسجيل: 121000505

قائمة محتويات

شعار.....	
الإهداء.....	
الإعتماد من طرف لجنة المناقشين.....	
الإعتماد من طرف لجنة المناقشة.....	
إقرار الطالب.....	
تقدير المشرفين.....	
الشكر والتقدير.....	
ملخص البحث.....	
قائمة محتويات.....	
الفصل الأول الإطار العام.....	

أ - المقدمة.....	1
ب - أسئلة البحث.....	2
ج- أهداف البحث.....	2
د- أهمية البحث.....	3
هـ- تحديد المصطلحات.....	4
و- منهج البحث.....	5
الفصل الثاني الإطار النظري.....	7
تعريف النداء وأدواتها، وأقسامها، وأحكامها في اللغة العربية.....	7
أ - تعريف النداء في اللغة العربية.....	7
ب - أدوات النداء في اللغة العربية.....	9
د- النداء خصوص في اللغة العربية.....	12
ج- أحكام النداء في اللغة العربية.....	14

- 20 تعريف النداء وأدواتها، وأقسامها، في اللغة الإنجليزية
- أ - تعريف النداء في اللغة الإنجليزية 21
- ب أدوات النداء في اللغة الإنجليزية 22
- د- تقسيم النداء في اللغة الإنجليزية 23
- ج- فوائد النداء في اللغة الإنجليزية 27

32 الفصل الثالث : عرض البيانات تحليلها ومناقشتها

- أ - أوجه المساوات والمتفاوتات بين النداء في اللغة العربية والإنجليزية 32

37 الفصل الرابع : نتائج والتوصيات ومفترحات

- أ - نتائج البحث 37
- ب - التوصيات البحث 42
- ت - المقترحات البحث 42

43 قائمة المراجع

ملخص البحث

محمد ريزو, 2013م, تأثير أفلام الكرتون باللغة العربية في قدرة الطلبة مدرسة الثانوية

على مهارة الكلام بمعهد علوم الدين لؤسوموى

المشرف الأول: محمد الناصر, الماجستير. والمشرف الثاني: موتي رحمة.

الكلمات الأساسية: تأثير أفلام الكرتون باللغة العربية في قدرة الطلبة مدرسة الثانوية

على مهارة الكلام

إن المدرسة الثانوية بمعهد علوم الدين من مدارس قامت باستخدام الوسائل في تدريس مهارة الكلام في عملية التعليم والتعلم. وكذلك, فأراد الباحث تحتاج هذا الموضوع أن يعرف عن كيف تأثير أفلام الكرتون باللغة العربية في قدرة الطلبة مدرسة الثانوية على مهارة الكلام بمعهد علوم الدين وما هي المشكلات التي يواجهها الطلبة في التعليم مهارة الكلام باستخدام أفلام الكرتون.

أهداف البحث لهذه الرسالة هي لمعرفة كيف تأثير أفلام الكرتون باللغة

العربية في قدرة الطلبة مدرسة الثانوية على مهارة الكلام بمعهد علوم الدين ولمعرفة

المشكلات التي يواجهها الطلبة في التعليم مهارة الكلام باستخدام أفلام الكرتون.

ولتحقيق هذه الأغراض استخدام الباحث منهج وصفي التحليلي بالبحث

الميدان يتكون من الإستبانة المقابلة الشخصية مع مدرس المادة العربية وملاحظة المباشرة

في الميدان. ويكمل الباحث البحث بمنهج البحث المكتبي حيث تقوم باطلاع على

الكتب العملية المتنوعة المتعلقة بالبحث سواء كانت الكتب العربية أو الكتب

الإندونيسية.

ويجد الباحث نتائج البحث أن تأثير أفلام الكرتون باللغة العربية في قدرة الطلبة

مدرسة الثانوية على مهارة الكلام بمعهد علوم الدين لؤسوموى هي تؤثر عند تعلم لأن

بعد بحث الباحث في الميدان التي وأقام الباحث بالمقابلة ووجد الباحث عندما
الإستخدام أفلام الكرتون, أن قدرة الطلبة يزيد في المفردات ويستطيع الطلبة أن
يستعمل المفردات الجديد في كلام اليومية. وعندما الإستخدام قصة الكرتون الطلبة
يحبون ويفرحون أن يتعلمون اللغة العربية.
وكانت المشكلات التي يواجهها الطلبة في استخدام أفلام الكرتون باللغة

العربية هي:

أ) عدم المختبر اللغة.

ولذلك :

أ- ينبغي على الطلبة أن يجتهدوا في مهارة الكلام إما في الفصل أو في المسكن
بمذاكرة بينهم عن الموضوع البحث حتى قدرة الطلبة على مهارة الكلام.
ب- ينبغي على الطلبة أن يسئلوا على المدرس عن مهارة الكلام كلما وجدت
المسائل الصعبة في النصوص العربية.

لجنة المناقشة

مناقشا الثاني

مناقشا الأول

حتى صبرى، الماجستير

رقم التوظيف:

الحاج. برهان الدين سيهوتانج، الماجستير

رقم التوظيف: 197405012009011007

التوقيع: (.....)

التوقيع: (.....)

السكتررس
موتيا رحمة, الماجستير
رقم التوظيف:

رئيس
محمد ناصر, الماجستير
رقم التوظيف: 1771218 200604 1008

التوقيع: (.....)

التوقيع: (.....)

مناقشا

مناقشا

حتى صبرى, الماجستير
رقم التوظيف:

الحاج. برهان الدين سيهوتانج, الماجستير
رقم التوظيف: 197405012009011007

التوقيع: (.....)

التوقيع: (.....)

اعتماد على

رئيس جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا

الدكتور. الحاج. ذوالقرنين, الماجستير
رقم التوظيف: 196705111990021001

ملخص البحث باللغة الإندونيسية

Muhammad Riza, 2013 Pengaruh Film Kartun Arab pada kemampuan murid Tsanawiyah terhadap Maharatul Kalam di Dayah Ulumuddin,
Pembimbing 1: Muhammad Nasir MA.
Pembimbing 2: Mutia Rahmah MA.

Kata Dasar: pengaruh film kartun arab pada kemampuan murid MTsS terhadap maharatul kalam

MTsS Ulumuddin Lhokseumawe adalah salah satu sekolah yang menerapkan penggunaan media dengan pembelajaran maharatul kalam pada proses belajar mengajar. Siswa harus mampu memahami dan menyerap, sehingga menghasilkan tujuan pembelajaran. Oleh karena itu, maka peneliti merumuskan masalah yaitu ingin mengetahui tentang bagaimana pengaruh penggunaan film kartun pada kemahiran siswa dalam bermaharah kalam dan kendala apa saja yang dihadapi siswa saat belajar dengan penggunaan media film kartun bahasa arab.

Tujuan pembahasan dalam skripsi ini yaitu untuk mengetahui tentang bagaimana pengaruh penggunaan film kartun pada kemahiran siswa dalam bermaharah kalam dan kendala apa saja yang dihadapi siswa saat belajar dengan penggunaan media film kartun bahasa arab.

Untuk membuktikan tujuan ini maka peneliti menggunakan metode Analisis Deskriptif melalui pembahasan lapangan yang terdiri dari pada Angket, Interview/wawancara dengan guru yang mengajarkan bahasa arab dan Observasi langsung di lapangan. Peneliti menyempurnakan pembahasan dengan metode pembahasan Pustaka yaitu menelaah pada segala buku-buku ilmiah yang bermacam-macam yang berhubungan dengan pembahasan, persamaan buku-buku arab atau buku-buku indonesia.

Peneliti mendapat kesimpulan bahwa Pengaruh Film Kartun Arab pada kemampuan murid Tsanawiyah terhadap Maharatul Kalam yaitu berpengaruh dalam proses pembelajaran karena setelah peneliti melakukan penelitian di lapangan dengan cara wawancara dengan guru bahasa arab bahwa kemampuan siswa meningkat dan bertambah dibidang mufradat dan siswa dapat menggunakan mufradat baru dalam percakapan nya sehari-hari dan ketika penggunaan media film kartun, siswa sangat senang dalam belajar bahasa arab.

Dan adapun kendala yang dihadapi siswa ketika penggunaan media film kartun adalah:

1. Tidak ada nya laboratorium bahasa

Sepatutnya :

1. Sepatut nya siswa untuk bersungguh-sungguh didalam maharah kalam baik di ruang atau di luar ruangan dengan selalu berbahasa sehingga siswa mampu dalam maharah kalam.
2. Sepatut nya siswa untuk bertanya kepada guru tentang maharah kalam ketika menadapat masalah yang susah dalam teks bahasa arab.

الفصل الأول

الإطار العام

أ مقدمة

وقد كانت لكل اللغة قواعد وقانون تنظم كل تلك اللغة حتى تسلم من العلل والأخطاء وتحملها إلى سهولة الفهم على أفراد المجتمع في تعبير إغراضهم ومقاصدهم.

وأما القانون في العلم اللغة إسمها قواعد، والقواعد أداة هامة في تعليم اللغة ولا سيما في اللغة العربية، ولا يفهم أحد اللغة العربية فيها جيدا إلا بفهم القواعد النحوية، كما كانت في اللغة الإنجليزية.

والنداء جزء من أجزاء الكلمات في اللغة العربية، و إنتيرجكثيون (interjection)

جزء من أجزاء الكلمات في اللغة الإنجليزية، وإنما فيهما المساوات والمتفاوتات عنهما ومعرفتهما أمر هام سواء كان في اللغة العربية أو في اللغة الإنجليزية.

وأما الدراسة المقارنة بين أهمية للطلبة حتى بفهم المقارنة بينهما ولذلك

المدرس أن نفهم هذا الأمر في تعليم الإسمين فيهما حتى يقدر الطلبة وضع الجملة

المفيدة الصحيحة فيها ومعرفة من المساوات والمتفاوتات بين النداء و إنتيرجكتيون (interjection) ويسهلوا فيها تعليم اللغة العربية، وأما اللغة الإنجليزية حيث أن بينهما المساوات والمتفاوتات وضعها على الجملة المفيدة. لذا، أراد الباحث أن يعرف إلى مدى أن المساوات والمتفاوتات بينهما. ومن هذه البحث العلمى، كتبت الباحثة هذه الرسالة العلمية تحت العنوان " **النداء فى اللغة العربية وتقابله فى اللغة الإنجليزية** " .

ب - أسئلة البحث

ومن مسائل الباحث الذى أهدف الباحث إليها من هذه الرسالة كما يلي :

1- ما هي المساوات والمتفاوتات بين النداء فى اللغة العربية و فى اللغة

الإنجليزية؟

ج- أهداف البحث

هناك أهداف البحث الذى تريد أن يصل إليها الباحث فى هذه الرسالة فهي ما يأتي :

1 لمعرفة المساوات والمتفاوتات بين فى اللغة العربية وفى اللغة الإنجليزية.

هـ- أهمية البحث

هذا البحث ترحى أن تكون مفيدة نظريا وتطبيقا على ما سيأتي :

1 - نظرية

من الناحية النظرية على نتائج البحث كمادة لمعرفة المساوات والمتفاوتات عن النداء في قواعد اللغة العربية و الإنجليزية. و معرفة المقرنة بين اللغتان عن المسئلة النداء.

2 - تطبيقية

نتائج البحث ستستفيد المعلومات للمدرسة، أن تكون مراجع أو معلومات بتعليم اللغة العربية عن النداء اللغتين، وأما أهميتها للمدرسة أن تكون نموذجا للتدريس اللغة العربية با المقارنة عن النداء في قواعد اللغة العربية و الإنجليزية. وللتلاميذ أن تكون مساعدة في مفهوم اللغة العربية هذا الأمر. وللجامعة، أ، توفر مراجع الدراسة لمكتبة الجامعة.

و- تحديد المصطلحات

إن موضوع هذه الرسالة هي " " النداء في اللغة العربية وتقابله في

اللغة الإنجليزية ". قبل البحث عما يتضمنه موضوع لهذه الرسالة أرادت

الباحثة أن تبين بعض المصطلحات في هذه الموضوع. تحسن للباحثة أن تبين

للقارئ معاني المصطلحات المتعلقة بالموضوع، لئلا يخطئ القارئون في فهم

معانيها. وأما المصطلحات التي تحتاج إلى توضيح فهي :

1. تقابله

اصله قابل : وجهة و الشيء با لشيء : عارضه به ليسرى وجه التماثل أو

التخالف بينهما.¹

2. النداء

والنداء هو نكرة قصدت بالنداء. نحو : يامسفر أسرع. ويا أستاذ

احترس.²

3. اللغة العربية

¹لويس معلف، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت : دار المشرق، 1986). ص.726

² السيد أحمد الهاشمي، قواعد الأساسية للغة العربية، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، (القاهرة: سنة 2006)، ص. 101

اللغة لغة : اسم مشتق من كلمات لغا-يلغو-لغة، وذكر لويس معلف

هي الكلام المصطلح عليه بين كل قوم. وقال الشيخ الإسكنداري أن اللغة

هي الفاظ يعبر بها قوم عن أغراضهم.^٣

اللغة اصطلاحاً : أداة الفكر و آلة العقل إبتكرها الإنسان لتكون و

سيلة الإتصال و التفاهم مع غيره.^٤

و أما اللغة العربية : الكلمات التي يعتبرها العربي عن أعرضهم.^٥

4. اللغة الإنجليزية

اللغة الإنجليزية هي ما نطبق به الإنجليزية.

ز- منهج البحث

كان منهج البحث لكتابة هذه الرسالة هو منهج الوصف والمقارنة. الطريقة

التي إستخدامتها الباحثة لجمع البيانات لهذه الرسالة هي طريقة الإصطلاح على الكتب

والنشرات العلمية المتعلقة بهذه الرسالة.

^٣ الشيخ الإسكندار يو مصطفى عنان : الوسيط في الأدب العربي تاريخه، الجزء الأول (للعلوم العربية بالأزهار والمعاهد الدينية : 1916)،

^٤ أنظر : محمد عطية الأبراشي، الموجز في الطرق التربوية،(مصر بالفجالة: مطبعة نمضة، 1955)، ص. 4

^٥المصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت المكتبة العصرية،2000)، ص.9

وأما طريقة تأليف هذه الرسالة وكتابتها فهي طريقة البحث المكتبي (Library

Research) وجميع المعلومات التي تتعلق بهذه الرسالة.

وكيفية كتابة لهذه الرسالة تناسب بما في الكتاب، فيتعمد الباحث على ما

قررتها شعبة اللغة العربية جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا.

قائمة المراجع

لويس معلوف، المنجد فى اللغة والأعلام، بيروت : دار المشرق 1987

الهاشمي السيد أحمد ، قواعد الأساسية اللغة العربية، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع،
القاهرة: سنة 2006

الشيخ الإسكندار يو مصطفى عنانى : الوسيط فى الأداب العربى تاريخه، الجزء الأول
للعلوم العربية بالأزهار والمعاهد الدنية : 1916